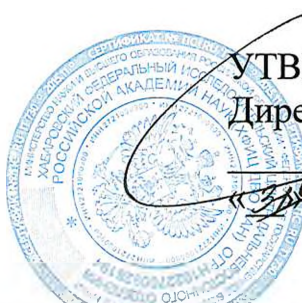


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
**ХАБАРОВСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР  
ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО ОТДЕЛЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК**



УТВЕРЖДАЮ:

Директор ХФФИЦ ДВО РАН

И.Ю. Рассказов

*И.Ю. Рассказов*  
«3» марта 2022г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**  
ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

Научная специальность

2.8.6 Геомеханика, разрушение горных пород, рудничная аэрогазодинамика и  
горная теплофизика

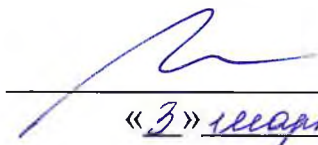
Принята Объединенным Ученым советом ХФФИЦ ДВО РАН «3» марта 2022г.  
Протокол № 2

Хабаровск  
2022

Настоящая программа дисциплины составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями, утвержденными приказом Министерством науки и высшего образования Российской Федерации № 951 от 20 октября 2021 г.

СОГЛАСОВАНО

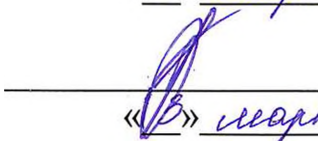
Врио директора Обособленного  
подразделения ХФИЦ ДВО РАН  
ИГД ДВО РАН

  
\_\_\_\_\_ А.Н. Шулюпин  
«3» сентября 2022 г.

Главный ученый секретарь  
ХФИЦ ДВО РАН

  
\_\_\_\_\_ С.И. Корнеева  
«3» сентября 2022 г.

Руководитель Отдела  
научно-образовательных программ

  
\_\_\_\_\_ Ю.А. Озарян  
«3» сентября 2022 г.

Составитель:  
канд. психол. наук, доцент

  
\_\_\_\_\_ Н.В. Резанова

# 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Иностранный язык» входит в образовательный компонент программы аспирантуры, являющийся обязательным для освоения.

Структура рабочей программы включает цели, задачи и принципы построения дисциплины, объем учебной работы, формы представления знаний и оценивания результатов их усвоения, контрольные мероприятия, а также основное содержание дисциплины.

В целом, содержание дисциплины «Иностранный язык» и способы его усвоения соответствуют компетентностному подходу в образовании и нацелено на деятельностное овладение учебным материалом.

Распределение нагрузки по часам при изучении дисциплины «Иностранный язык» показано в таблице 1.

Таблица 1. Распределение нагрузки

| Вид нагрузки           | Объем в часах |
|------------------------|---------------|
| Лекции                 | –             |
| Практические занятия   | 64            |
| Самостоятельная работа | 80            |
| Контроль               | 36            |
| Общее количество часов | 180           |

## 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Целью** дисциплины является достижение уровня практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе и профессиональной деятельности.

В **задачи** дисциплины по иностранному языку для аспирантов входит дальнейшее совершенствование следующих языковых и речевых навыков коммуникативных компетенций:

- знать и уметь использовать словарный запас профессиональной терминологии для успешной устной и письменной коммуникации на иностранном языке;
- знать и уметь использовать речевые формулы, употребляемые в устной и письменной научной коммуникации;
- уметь представлять себя и свое научное исследование на мероприятиях международного формата;
- уметь использовать системы автоматического перевода текстов научной тематики с родного языка на иностранный и наоборот;
- владеть навыками реферирования научно-технических текстов по теме исследования.
- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке по специальности;
- отвечать на вопросы и уметь поддерживать диалог по теме научного исследования и сферы научных интересов аспиранта (соискателя) с учетом нормативности высказывания.

## 1.2. Роль и место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Данная дисциплина изучается в течение первого и второго семестров первого года обучения. Форма итогового контроля – кандидатский экзамен.

Владение иностранным языком является необходимым навыком аспиранта для реализации возможности использовать при подготовке и написании диссертации иностранных источников, а также для реализации возможности апробации результатов исследования в форме публикаций в иностранных журналах и периодических изданиях.

### 1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Изучение дисциплины «Иностранный язык» направлено на формирование у аспиранта знаний, умений и владений следующих компетенций:

| Формируемые компетенции  | Планируемые результаты обучения по дисциплине  |
|--|--|
| <p>Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-2)</p> | <p>31 (УК-2-I) Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах<br/>           У1 (УК-2-I) Уметь: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач<br/>           В1 (УК-2-I) Владеть: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач<br/>           У1 (УК-2-II) Уметь: осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом<br/>           В1 (УК-2-II) Владеть: технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач<br/>           В1 (УК-2-III) Владеть: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах<br/>           В2 (УК-2-III) Владеть: технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке</p> |
| <p>Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-3)</p>                       | <p>31 (УК-3-I) Знать: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках<br/>           32 (УК-3-I) Знать: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках<br/>           У1 (УК-3-I) Уметь: коммуницировать с использованием государственного и иностранного языков<br/>           В1 (УК-3-I) Владеть: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках<br/>           У1 (УК-3-II) Уметь: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках<br/>           В1 (УК-3-II) Владеть: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках<br/>           В1 (УК-3-III) Владеть: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>  |

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 180 часов. Характеристика трудоёмкости представлена в таблице 2.

Таблица 2. Характеристика трудоёмкости дисциплины

| Наименование показателей   | Семестр | Всего часов | Аудиторная работа |             | Самостоятельная работа | Контроль |                      |
|--|---------|-------------|-------------------|-------------|------------------------|----------|----------------------|
|  |         |             | Всего             | в том числе |                        |          |                      |
|  |         |             |                   | Лекции      |                        |          | Практические занятия |
| 1. Трудоёмкость дисциплины в целом (по учебному плану программы)               | 1, 2    | 180         | 64                | -           | 64                     | 80       | 36                   |
| 2. Трудоёмкость дисциплины в каждом из семестров (по учебному плану программы) | 1       | 72          | 32                | -           | 32                     | 40       | -                    |
|  | 2       | 108         | 32                | -           | 32                     | 40       | 36                   |
| 3. Промежуточная аттестация  | 1       | -           | -                 | -           | -                      | -        | -                    |
|  | 2       | -           | -                 | -           | -                      | -        | 36                   |

### 2.2. Структура и содержание дисциплины

Распределение учебного времени по разделам и видам учебных занятий представлено в таблице 3.

Таблица 3. Распределение учебного времени по разделам и видам учебных занятий

| № п/п        | Наименование разделов дисциплины                                   | Лекции (час.) | Практические занятия (час.) | Самостоятельная работа (час.) | Всего (час.) |
|--------------|--|---------------|-----------------------------|-------------------------------|--------------|
| 1            | Специфика межкультурного научного общения                          | -             | 24                          | 20                            | 44           |
| 2            | Реферативный перевод как форма перевода научно-технических текстов | -             | 20                          | 40                            | 60           |
| 3            | Научная коммуникация по проблеме исследования                      | -             | 20                          | 20                            | 40           |
| 4            | Подготовка и сдача кандидатского экзамена                          | -             | -                           | -                             | 36           |
| <b>Итого</b> |  | -             | 64                          | 80                            | 180          |

### Содержание разделов дисциплины

#### Раздел 1. Специфика межкультурного научного общения

Формы межкультурного научного общения (конференции, семинары, презентации). Этикетные формы научного профессионального общения. Лексико-

грамматические средства научного общения. Владение иноязычной терминологической системой соответствующей отрасли знаний. Устная коммуникация в монологической форме по теме научного исследования. Лексико-грамматические явления, обеспечивающие раскрытие темы.

## **Раздел 2. Реферативный перевод как форма перевода научно-технических текстов**

Международные информационные ресурсы. Обзор зарубежных научных полнотекстовых электронных ресурсов (Elsevier, Springer, EBSCO, Oxford Journal Cambridge Journals и др.). Реферативные и наукометрические базы данных (Web of Science, Scopus). Научный текст и его основные категории. Лексико-грамматические трудности перевода научного текста. Накапливание и систематизация научно-технической информации по теме исследования на иностранном языке. Критерии оценивания письменного перевода.

## **Раздел 3. Научная коммуникация по проблеме исследования**

Формирование навыков профессионально-ориентированного общения. Выражение точки зрения и оценивание мнения партнера по межкультурному общению. Представление результатов научной деятельности в письменной форме на иностранном языке.

### **3. Характеристика трудоемкости, структуры и содержания лекционных занятий**

Учебным планом подготовки аспирантов лекционные занятия не предусмотрены.

#### **3.1. Характеристика трудоемкости, структуры и содержания практических занятий**

В процессе изучения дисциплины учебным планом для аспирантов всех форм обучения предусмотрены практические занятия объемом 64 академические часа (32 часа в каждом семестре). Практические занятия предназначены для дискуссионных обсуждений проблемных вопросов, входящих в разделы курса, которые освещаются на лекционных занятиях. Программа практических занятий представлена в таблице 4.

Таблица 4. Программа практических занятий

| <b>№ п/п</b>  | <b>Тематика занятий</b>   | <b>Трудоемкость (академические часы)</b> | <b>Ориентация материала на формирование знаний, умений, владений компетенциями</b> |
|---------------|---|--|--|
| 1.            | Формы межкультурного научного общения (конференции, семинары, презентации)  | 16                                       | 31 (УК-2-I)<br>У1 (УК-2-I)<br>В1 (УК-2-I)  |
| 2.            | Международные информационные ресурсы. Обзор зарубежных научных полнотекстовых электронных ресурсов (Elsevier, Springer, EBSCO, Oxford Journal, Cambridge Journals и др.). | 16                                       | У1 (УК-2-II)<br>В1 (УК-2-II)<br>В1 (УК-2-III)<br>В2 (УК-2-III)                     |
| 3.            | Научный текст и его основные категории. Содержательная и логико-композиционная структура научной статьи. Языковые и стилистические особенности научного текста            | 16                                       | 31 (УК-3-I)<br>32 (УК-3-I)<br>У1 (УК-3-I)<br>В1 (УК-3-I)                           |
| 4.            | Научная коммуникация по теме исследования   | 16                                       | У1 (УК-3-II)<br>В1 (УК-3-II)<br>В1 (УК-3-III)                                      |
| <b>Итого:</b> |   | 64                                       |  |

В ходе проведения практических занятий могут использоваться такие методы активного обучения, как семинары, дискуссия.

### 3.2. Характеристика трудоемкости, структуры и содержания самостоятельной работы

Самостоятельная работа является внеаудиторной и предназначена для самостоятельного ознакомления аспирантов с определенными разделами дисциплины по рекомендованным преподавателем материалам и подготовки к выполнению индивидуальных заданий по дисциплине.

В структуру самостоятельной работы аспирантов входит:

– реферативный перевод текстов по теме исследования (объем 15 000 печ. зн.) (методические указания к выполнению реферативного перевода представлены в Приложении 1, титульный лист представлен в Приложении 2);

– подготовка к практическим занятиям по базовым учебникам.

При выполнении самостоятельной работы аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями и преподавателем.

Задания имеют коммуникативную направленность, ориентированы на развитие речевой деятельности в таких ее видах, как слушание, говорение, чтение, письмо, перевод.

Система самостоятельной работы предполагает максимальный учет индивидуально-психологических, возрастных особенностей личности обучаемого, а также его интересов. Программа самостоятельной работы аспирантов представлена в таблице 5.

Таблица 5. Программа самостоятельной работы аспирантов

| Разделы и темы для самостоятельной работы обучающихся                       | Содержание  | Трудоемкость (академические часы) |
|---|---|-----------------------------------|
| Формы межкультурного научного общения (конференции, семинары, презентации). | Овладение иноязычной терминологической системой соответствующей отрасли знаний. Подготовка к устной коммуникации в монологической форме по теме научного исследования.  | 20                                |
| Реферативный перевод текстов по теме исследования                           | Исходящее чтение и фрагментарный перевод текста по теме диссертационного исследования   | 40                                |
| Научная коммуникация по теме исследования                                   | Формирование навыков профессионально-ориентированного общения. Выражение точки зрения и оценивание мнения партнера по межкультурному общению. Представление результатов научной деятельности в письменной форме на иностранном языке. | 20                                |
| <b>Итого:</b>   |   | 80                                |

#### 4. ТЕХНОЛОГИИ И МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНТРОЛЯ РЕЗУЛЬТАТОВ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АСПИРАНТОВ. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Контроль результатов учебной деятельности аспирантов проходит в двух формах: зачет и кандидатский экзамен.

*Зачет* – сдача реферативного перевода. Качество выполнения реферативного перевода влияет на оценку кандидатского экзамена. Аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

*Кандидатский экзамен* проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Объектом контроля на экзамене кандидатского минимума являются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. При *изучающем чтении* оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы: 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. При *поисковом и просмотровом чтении* оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации. Объем – 1500 – 1700 печатных знаков. Время выполнения: 8-10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

*Резюме прочитанного текста* оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Аспиранты должны продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Таблица 6. Структура формирования оценки экзамена

| Выполняемые работы/мероприятия  | Оценка мероприятия | Критерий оценки  | Максимальная оценка |
|---|--------------------|--|---------------------|
| Письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения (зачета за 1 семестр) | 1                  | 0 – отсутствие письменного перевода<br>1 – выполнено 100% письменного перевода | 1                   |
| Изучающее чтение оригинального текста   | 1-5                | 1 Чтение текстов отсутствует, на вопросы преподавателя от-                     | 5 баллов            |



|   |     |  |          |
|---|-----|--|----------|
| по специальности  |     | вета нет;  |          |
| Беглое чтение оригинального текста  | 1-5 | 2 - Отсутствует чтение текстов, но есть остаточные знания по теме, выявленные с помощью вопросов преподавателя;  | 5 баллов |
| Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта   | 1-5 | 3 – Чтение и перевод текстов содержит смысловые ошибки, возникли трудности при ответе на вопрос преподавателя;<br>4 – Дан полный перевод текстов и продемонстрирован высокий уровень чтения, но даны неполные ответы на вопросы преподавателя;<br>5 – Продемонстрирован высокий уровень изучающего и беглого чтения, даны все ответы на вопросы в беседе с экзаменатором | 5 баллов |
| Итоговый балл за кандидатский экзамен формируется по формуле: среднеарифметическое значение из трех оценок за три задания, умноженное на балл за реферативный перевод (зачет за 1 семестр). В случае получения дробного значения, результат округляется по правилам математики. |     |  |          |

#### 4.1. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств знаний, умений и владений соответствующих компетенций по дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов очной формы обучения представлен в Приложении 3.

### 5. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 5.1. Список основной литературы и документации

1. Белякова Е. И. Английский для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.И. Белякова. – М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРАМ, 2016. – 188 с. // ZNANIUM.COM: электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php>, ограниченный. – Загл. с экрана.

2. Графова Л.Л. English for Miners. Профессионально–ориентированный курс английского языка: учебное пособие для вузов / Л.Л. Графова, В.Т. Бабичев. – М.: Изд-во "Горная книга"; Изд-во МГГУ, 2010. – 490 с.

3. Уманец И.Ф. Деловой английский: учебное пособие/ И.Ф. Уманец. –Хабаровск: Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2014. – 55 стр.

#### 5.2. Список дополнительной литературы

1. Гальчук Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи [Электронный ресурс]: учебное пособие / Л.М. Гальчук. – М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2017. – 80 с. // ZNANIUM.COM: электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php>, ограниченный. – Загл. с экрана.

2. Карневская Е. Б. Практическая фонетика английского языка [Электронный ресурс]: учебник / Е.Б. Карневская и др.; под общ. ред. Е.Б. Карневской. – Минск: Выш.

шк., 2013. – 366 с. // ZNANIUM.COM: электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php>, ограниченный. – Загл. с экрана.

3. Курс английского языка для аспиранта = Learn to read science: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 356 с.

4. Михайлова К. Ю. Международные деловые переговоры [Электронный ресурс]: учебное пособие / К. Ю. Михайлова, А.В. Трухачев. – 6-е изд., перераб. и доп. – Ставрополь: АГРУС Ставропольского гос. аграрного ун-та, 2013. – 368 с. // ZNANIUM.COM: электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php>, ограниченный. – Загл. с экрана.

5. Нелюбин Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. – 2-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 213с.

6. Пак С. М. Неаутентичный научный дискурс на английском языке как лингводидактическая проблема высшей школы [Электронный ресурс] // Интернет-журнал "Науковедение". – 2014. – Вып. 2 (21). // ZNANIUM.COM: электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php>, ограниченный. – Загл. с экрана.

7. Сапогова Л. И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие для вузов / Л. И. Сапогова. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 316 с.

8. Эдвардс Н. М. Формирование компетентности ученого для международной научной проектной деятельности [Электронный ресурс]: монография / Н.М. Эдвардс, С. И. Осипова. – Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2011. – 239 с. // ZNANIUM.COM: электронно-библиотечная система. – Режим доступа: <http://www.znanium.com/catalog.php>, ограниченный. – Загл. с экрана.

### Словари

Аннотированные англоязычные сокращения по библиотекам и пакетам программ [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://www.srcc.msu.su/num\\_anal/eng\\_math/pack/packag.htm](http://www.srcc.msu.su/num_anal/eng_math/pack/packag.htm).

Винокуров А.М. Англо-русский и русско-английский словарь: 100 тысяч слов, словосочетаний и выражений / А. М. Винокуров. - М.: Мартин, 2013. – 1024 с. 51.

Мюллер В.К. Полный англо-русский словарь: 180 000 слов и выражений / В.К. Мюллер. – М.: Эксмо, 2014. – 909 с.

Новый англо-русский и русско-английский словарь: 100 000 слов и словосочетаний / Сост. С.И. Карантиров. – М.: Дом Славянской книги, 2014. – 991 с.

Онлайн версия словаря Лингво [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lingvo-online.ru/ru>.

Орфографический словарь В. В. Лопатина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dict.tmm.ru/lopatin/>.

Русско-английский и англо-русский словарь терминов по обогащению полезных ископаемых / Читинский государственный университет. – Чита: Поиск, 2003. – 124 с.

Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений Н. Абрамова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dict.tmm.ru/abramov/>.

Стецкий С.В. Англо-русский словарь по строительству и архитектуре / С. В. Стецкий. – М.: Архитектура-С, 2005. – 400 с.

### 5.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (электронно-библиотечные системы); перечень профессиональных баз данных (в

**том числе международных реферативных баз данных научных изданий); перечень информационно-справочных систем**

1. Библиографическая и реферативная база данных <https://www.elsevier.com/solutions/scopus>
2. Научная электронная библиотека Киберленинка: <https://cyberleninka.ru>. Доступ свободный.
3. Национальная электронная библиотека: <https://нэб.пф>.
4. Поисковая интернет-платформа, объединяющая реферативные базы данных публикаций в научных журналах и патентов <https://clarivate.com/products/web-of-science/>
5. Политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая база данных Web of Science: <http://apps.webofknowledge.com>. Доступ по договору в рамках Национальной подписки.
6. Российская Государственная Библиотека: <http://www.rsl.ru>.
7. Электронно-библиотечная система eLIBRARY: <https://elibrary.ru> . Доступ к коллекции журналов по договору.
8. Электронно-библиотечная система IPRbooks: <http://www.iprbookshop.ru>. Доступ по договору.
9. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM: <http://znanium.com> . Доступ по договору.

**Методические указания к выполнению реферативного перевода**

Реферативный перевод представляет собой сокращенный перевод текстов, построенный на смысловой компрессии излагаемого материала. Грамотное свертывание информации при сохранении наиболее существенных содержательных аспектов – это основная цель реферативного перевода.

В качестве характерной черты реферата выступает его объективность, возникающая из тщательной предварительной обработки материала подлинника для выделения важных в смысловом плане текстовых фрагментов.

Реферат отвечает на вопрос, что говорится в первоисточнике, и в нем не просто перечисляются основные аспекты тематики первоисточника, как в аннотации, но содержится также фактографическая информация.

При подготовке реферативного перевода можно предложить следующие этапы работы над текстом первоисточника:

1. ознакомительное чтение текста. Внимательное прочтение заглавия, рубрик, введения, выводов с целью нахождения ключевых слов, имеющих важное значение при подготовке реферативного перевода;

2. изучающее чтение текста с разбиением его на «аспектные» блоки, то есть выделение тех текстовых фрагментов, содержание которых должно быть отражено в тексте реферата. Составление плана изложения;

3. работа с выделенными текстовыми фрагментами, их перефразирование и обобщение для синтеза новых сокращенных высказываний на переводящем языке. В редких случаях некоторые отмеченные предложения или фрагменты текста могут быть переведены полностью и без изменения включены в текст реферата;

4. запись фрагментов перевода в последовательности, заданной планом.

5. критическое сравнение текстов реферата и первоисточника с позиции потребителя, внесение изменений и дополнений, исключение повторов и т.д.;

6. анализ используемой лексики, общее редактирование и оформление реферата.

К реферативному переводу предъявляются следующие требования:

– выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности. Отбор материала осуществляется аспирантом с учетом значимости этого материала для научно-квалификационной работы. Он должен отражать современное состояние науки по определенной тематике: должен быть издан в течении последних пяти лет;

– объем текстового материала на иностранном языке, используемого для письменного перевода (реферата), должен быть не менее 15000 печатных знаков;

– объем – 10-16 страниц печатного текста (формат А4 с одной стороны) (шрифт Times New Roman, размер шрифта – 14 пт, междустрочный интервал – 1,5 строки. Поля: верхнее и нижнее – 2 см, левое – 3 см, правое – 1 см).

Структура работы:

Титульный лист с визами.

Содержание.

Перевод текста.

Словарь терминов с переводом на русский язык и объяснением значений этих терминов (2 – 3 стр.).

Копии статей, использованных при переводе (не менее 15000 печатных знаков).

Тексты оригинальной литературы по специальности должны соответствовать теме исследования. Выбор текстов должен быть согласован и утвержден научным руководителем.

Копии текстов должны включать библиографические данные (автор(ы), год и место издания). Тексты необходимо выбирать с минимальным количеством иллюстраций (графики, таблицы рисунки и т.п.). В текстах не должно быть никаких рукописных пометок. Перевод должен быть представлен не менее, чем за 10 дней до зачета в первом полугодии и не менее, чем за 10 дней до кандидатского экзамена.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
**ХАБАРОВСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР  
ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО ОТДЕЛЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК**

**РЕФЕРАТИВНЫЙ ПЕРЕВОД  
научного текста**

для сдачи экзамена кандидатского минимума  
по иностранному языку

**Название статьи: «**Название статьи для перевода**»**

Подготовил: \_\_\_\_\_  
(подпись аспиранта) (Ф.И.О. аспиранта)

Шифр и наименование научной специальности:

\_\_\_\_\_  
(подпись научного руководителя)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Проверка проведена: «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Оценка \_\_\_\_\_  
(ЗАЧТЕНО/НЕ ЗАЧТЕНО) (подпись преподавателя) (Ф.И.О.)

г. Хабаровск  
20\_\_ г.

Приложение 3

Фонд оценочных средств знаний, умений и владений соответствующих компетенций по дисциплине  
«Иностранный язык»

| Оценочное средство             | Знания, умения, навыки | Оценка результата | Критерии оценивания результата обучения   | Процедура оценивания степени сформированности знания/умения/владения соответствующей компетенции с помощью оценочного средства  |
|--------------------------------|------------------------|-------------------|---|---|
| Реферативный перевод (реферат) | В1 (УК-2-1)            | 1                 | Отсутствие навыков  | Реферат не выполнен   |
|                                |                        | 2                 | Фрагментарное применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач                                     | Содержание текста передано кратко. Присутствуют многочисленные ошибки фактического, грамматического и семантического плана.   |
|                                |                        | 3                 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач           | Содержание текста передано кратко. Присутствуют 5-6 ошибок грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно.   |
|                                |                        | 4                 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | Содержание текста передано близко к тексту. Присутствуют 3-4 ошибки грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно.  |
|                                |                        | 5                 | Успешное и систематическое владение различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научнообразовательных задач   | Содержание текста передано близко к тексту. Присутствуют 1-2 ошибки грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно. Отвечающий легко ориентируется в логических связях текста на ИЯ. |
|                                | 31 (УК-3-1)            | 1                 | Отсутствие знаний   | Реферат не выполнен   |
|                                |                        | 2                 | Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках  | Отвечающий не может подобрать эквиваленты на ЯП терминам в иноязычном тексте  |
|                                |                        | 3                 | Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках   | Отвечающий затрудняется в выборе соответствующего эквивалента, делает ошибки  |
|                                |                        | 4                 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы в знаниях методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках   | Терминам текста на ИЯ подобраны соответствующие эквиваленты на ЯП. Допускается 2-3 ошибки   |
|                                |                        | 5                 | Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках   | Терминам текста на ИЯ подобраны соответствующие эквиваленты на ЯП. Допускается 1-2 ошибки   |
| Реферативный перевод (реферат) | 32 (УК-3-1)            | 1                 | Отсутствие знаний   | Реферат не выполнен   |
|                                |                        | 2                 | Фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках   | Научно-технический стиль при переводе не выдержан. Используются разговорные формулировки  |
|                                |                        | 3                 | Неполные знания стилистических особенностей представления результатов   | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются  |

|                                |  |             |   |   |   |
|--------------------------------|--|-------------|---|---|---|
|                                |  |             | научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках  | незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 5-6  |   |
|                                |  | 4           | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках  | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 3-4   |   |
|                                |  | 5           | Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках  | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 1-2   |   |
|                                |  | В1 (УК-3-I) | 1   | Отсутствие навыков  | Не может применять электронные словари в процессе перевода  |
|                                |  |             | 2   | Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках  | Электронные словари применяются не системно, что приводит к неудовлетворительному качеству перевода |
| 3                              | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках                   |             | Электронные словари применяются не системно, качество перевода удовлетворительное, допускаются 5-6 ошибок различного типа   |   |   |
| 4                              | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках |             | Электронные словари используются системно, качество перевода хорошее, допускаются 3-4 ошибки различного типа  |   |   |
| 5                              | Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках                                |             | Электронные словари используются системно, качество перевода хорошее, допускаются 1-2 ошибки различного типа  |   |   |
| Реферативный перевод (реферат) | У1 (УК-2-II)   | 1           | Отсутствие умения   | Реферат не выполнен   |   |
|                                |  | 2           | Частично освоенное умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом                                | Содержание текста передано кратко. Присутствуют многочисленные ошибки фактического, грамматического и семантического плана.   |   |
|                                |  | 3           | В целом успешное, но не систематическое умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом           | Содержание текста передано кратко. Присутствуют 5-6 ошибок грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно.   |   |
|                                |  | 4           | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | Содержание текста передано близко к тексту. Присутствуют 3-4 ошибки грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно.  |   |
|                                |  | 5           | Успешное и систематическое умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом                        | Содержание текста передано близко к тексту. Присутствуют 1-2 ошибки грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно. Отвечающий легко ориентируется в логических связях текста на ИЯ. |   |



|                                  |               |  |   |  |
|----------------------------------|---------------|--|---|--|
| Реферативный перевод (реферат)   | У1 (УК-3-III) | 1  | Отсутствие умения   | Реферат не выполнен  |
|                                  |               | 2  | Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках   | Научно-технический стиль при переводе не выдержан. Используются разговорные формулировки   |
|                                  |               | 3  | В целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках  | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 5-6  |
|                                  |               | 4  | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках  | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 3-4  |
|                                  |               | 5  | Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках   | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 1-2  |
| Задания к кандидатскому экзамену | 31 (УК-2-I)   | 1  | Отсутствие знаний   | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)   |
|                                  |               | 2  | Фрагментарные знания особенностей предоставления результатов научной деятельности в устной и письменной форме.  | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitation. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3                                |               | Неполные знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме, при работе в российских и международных коллективах.  | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                   |  |
| 4                                |               | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна не смысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |  |

|                                  |             |   |  |  |
|----------------------------------|-------------|---|--|--|
| Задания к кандидатскому экзамену | З1 (УК-2-I) | 5 | Сформированные и систематические знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.                                       | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы  |
|                                  |             | 1 | Отсутствие умений  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)   |
|                                  |             | 2 | Фрагментарное следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач.  | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitationами. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы  |
| Задания к кандидатскому экзамену | У1 (УК-2-I) | 3 | В целом успешное, но не систематическое следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач.                          | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                    |
|                                  |             | 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач. | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна бессмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |

|                                  |             |   |  |   |
|----------------------------------|-------------|---|--|---|
| Задания к кандидатскому экзамену | У1 (УК-2-П) | 5 | Успешное и систематическое следование нормам, принятым в научном общении, для успешной работы в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач                      | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
|                                  |             | 1 | Отсутствие навыков.  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)  |
|                                  |             | 2 | Фрагментарное применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.                                     | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitationами. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы   |
| Задания к кандидатскому экзамену | В1 (УК-2-П) | 3 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.           | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                   |
|                                  |             | 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач. | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |

|                                  |              |   |   |  |
|----------------------------------|--------------|---|---|--|
| Задания к кандидатскому экзамену | В1 (УК-2-I)  | 5 | Успешное и систематическое владение различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.   | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.   |
|                                  |              | 1 | Отсутствие умений   | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)   |
|                                  |              | 2 | Частично освоенное умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом                                | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitationами. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы  |
| Задания к кандидатскому экзамену | У1 (УК-2-II) | 3 | В целом успешное, но не систематическое умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом           | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                    |
|                                  |              | 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна бессмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |

|                                  |             |   |  |  |
|----------------------------------|-------------|---|--|--|
| Задания к кандидатскому экзамену | У1 (УК-2-П) | 5 | Успешное и систематическое умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.   |
|                                  |             | 1 | Отсутствие навыков   | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)   |
|                                  | В1 (УК-2-П) | 2 | Фрагментарное применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач   | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitationами. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы  |
|                                  |             | 3 | В целом успешное, но не систематическое применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач   | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                    |
| Задания к кандидатскому экзамену | В1 (УК-2-П) | 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач                                     | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна бессмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |

|                                  |               |               |   |   |
|----------------------------------|---------------|---------------|---|---|
| Задания к кандидатскому экзамену | V1 (УК-2-II)  | 5             | Успешное и систематическое применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач   | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.                                      |
|                                  | V1 (УК-2-III) | 1             | Отсутствие навыков  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)  |
| Задания к кандидатскому экзамену |               | V1 (УК-2-III) | 2   | Фрагментарное применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах   |
|                                  | 3             |               | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |

|                                  |               |   |   |  |
|----------------------------------|---------------|---|---|--|
|                                  | В1 (УК-2-III) | 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| Задания к кандидатскому экзамену |               | 5 | Успешное и систематическое применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах                                | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| Задания к кандидатскому экзамену | В2 (УК-2-III) | 1 | Отсутствие навыков  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)   |
|                                  |               | 2 | Фрагментарное применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке  | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitation. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы   |
|                                  |               | 3 | В целом успешное, но не систематическое применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке  | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                  |

|                                  |               |   |  |  |
|----------------------------------|---------------|---|--|--|
| Задания к кандидатскому экзамену | B2 (УК-2-III) | 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
|                                  |               | 5 | Успешное и систематическое применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке                                | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
|                                  |               | 1 | Отсутствие знаний  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)   |
| Задания к кандидатскому экзамену | B1 (УК-3-I)   | 2 | Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках   | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitationами. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы  |
|                                  |               | 3 | Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках  | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                  |
|                                  |               | 4 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках   | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |



|                                  |             |   |  |  |
|----------------------------------|-------------|---|--|--|
| Задания к кандидатскому экзамену | 31 (УК-3-1) | 5 | Сформированные систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках  | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.   |
|                                  |             | 1 | Отсутствие знаний  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)   |
|                                  |             | 2 | Фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках  | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitationами. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы  |
| Задания к кандидатскому экзамену | 32 (УК-3-1) | 3 | Неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках   | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                  |
|                                  |             | 4 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| Задания к кандидатскому экзамену | 32 (УК-3-1) | 5 | Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках                           | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |

|                                  |             |   |   |  |
|----------------------------------|-------------|---|---|--|
|                                  | У1 (УК-3-1) | 1 | Не умеет  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)   |
|                                  |             | 2 | Частично освоенное умение коммуницировать с использованием государственного и иностранного языков           | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы  |
| Задания к кандидатскому экзамену |             | 3 | В целом успешно, но не систематически осуществляет коммуникацию   | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                  |
|                                  |             | 4 | В целом успешные умения, но содержащие отдельные пробелы в связи с недостаточным знанием иностранного языка | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| Задания к кандидатскому экзамену |             | 5 | Полностью сформированное умение коммуницировать с использованием государственного и иностранного языков     | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
|                                  | В1 (УК-3-1) | 1 | Отсутствие навыков  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)   |
|                                  |             | 2 | Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках            | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы  |

|                                  |             |   |  |   |
|----------------------------------|-------------|---|--|---|
| Задания к кандидатскому экзамену | В1 (УК-3-1) | 3 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках   | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                   |
|                                  |             | 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках   | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна бессмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| Задания к кандидатскому экзамену | У1 (УК-3-1) | 5 | Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках  | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.   |
|                                  |             | 1 | Отсутствие умения  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)  |
|                                  | У1 (УК-3-1) | 2 | Частично освоенное умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitationами. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы   |

|                                  |               |   |   |  |
|----------------------------------|---------------|---|---|--|
| Задания к кандидатскому экзамену | У1 (УК-3- II) | 3 | В целом успешное, но не систематическое умение осуществлять личный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом           | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                  |
|                                  |               | 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение осуществлять личный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
|                                  |               | 5 | Успешное и систематическое умение осуществлять личный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом                        | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| Задания к кандидатскому экзамену | В1 (УК-3- II) | 1 | Отсутствие навыка   | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)   |

|                                  |                |  |   |   |
|----------------------------------|----------------|--|---|---|
|                                  |                | 2  | Фрагментарное применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках   | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitationами. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы   |
| Задания к кандидатскому экзамену | В1 (УК-3- II)  | 3  | В целом успешное, но не систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках   | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                   |
|                                  |                | 4  | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках   | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна бессмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5                                |                | Успешное и систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы. |   |
| Задания к кандидатскому экзамену | В1 (УК-3- III) | 1  | Отсутствие навыка   | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов)  |

|  |               |   |   |   |
|--|---------------|---|---|---|
|  |               | 2 | Фрагментарное применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках   | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными hesitationами. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы   |
| Задания к кандидатскому экзамену   | В1 (УК-3-III) | 3 | В целом успешное, но не систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках                   | Перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.                   |
|  |               | 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках | Перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна бессмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
|  |               | 5 | Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках                                | Письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.   |
| <p><b>Итоговая оценка за кандидатский экзамен формируется с учетом оценки за реферативный перевод: <math>(0,5 \cdot \text{оценка за первое задание экзамена} + 0,25 \cdot \text{оценка за второе задание экзамена} + 0,25 \cdot \text{оценка за третье задание экзамена}) \cdot 1</math> при наличии зачета по реферату (*0 при отсутствии зачета по реферату). Зачет по реферату возможен при наличии оценки не менее 3 за овладение всех уровней компетенций, закрепленных за рефератом. В случае получения дробного значения, итог округляется по правилам математики</b></p> |               |   |   |   |

